

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт международных отношений  
Отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения



подписано электронно-цифровой подписью

## Программа дисциплины

Практическая грамматика (индонезийский язык)

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

## **Содержание**

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) заведующий кафедрой, к.н. (доцент) Мингазова Н.Г. (Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения, Высшая школа международных отношений и востоковедения), Nailya.Mingazova@kpfu.ru ; доцент, к.н. (доцент) Юзмухаметов Р.Т. (Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения, Высшая школа международных отношений и востоковедения), ramil.yuzmukhametov@mail.ru

### **1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО**

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-14	способностью пользоваться знаниями по актуальным проблемам развития стран Африки и Азии, решение которых способствует укреплению дипломатических позиций, повышению экономической безопасности и конкурентоспособности Российской Федерации
ПК-7	способностью понимать и анализировать явления и процессы в профессиональной сфере на основе системного подхода, осуществлять их качественный и количественный анализ

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

1. Особенности грамматического строя индонезийского языка.
2. Нормативные речевые обороты и клишированные выражения литературного индонезийского языка.

Должен уметь:

1. Уметь, используя грамматические нормы, делать краткие монологические сообщения и составлять диалоги по пройденным темам.
2. Писать орфографически правильно диктанты средней сложности в пределах лексического минимума соответствующего курса.
3. Адекватно реагировать на предложенную языковую ситуацию.
4. Понимать речь собеседника и подбирать адекватные языковой ситуации выражения.
5. Приобрести первичные навыки и опыт аудирования, устного перевода и общения на индонезийском языке по изучаемой теме.

Должен владеть:

1. Этикетными формулами в устной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
2. Овладеть необходимым лексическим минимумом.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- обосновать специфику содержания курса с учётом современных подходов;
- подготовить целостный обзор по темам курса;
- аргументировать выбор методологического инструментария, исходя из целей и задач своих исследований;

### **2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО**

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.5 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 58.03.01 "Востоковедение и африканистика (не предусмотрено)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 3 курсе в 5 семестре.

### **3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 54 часа(ов), в том числе лекции - 18 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 18 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 5 семестре.

#### **4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

##### **4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)**

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Группа тем 1 Классы корневых морфем и слов Префикс meN? Переходные глаголы Непереходные глаголы Дополнение Активная конструкция Союзы Подчинительные союзы karena, sebab, bahwa и kalau Противительный союз tetapi Частицы juga, saja Сложные и составные слова	5	2	4	0	4
2.	Тема 2. Группа тем 2 Глагольный префикс ber? Конструкции с возвратным глаголом Взаимные конструкции Связка adalah Модальные глаголы harus, bisa, dapat Побудительные предложения. Частица ?lah Частицы kira?kira, lagi Конструкции со словом begara Префикс peN? Суффикс ?an Имена Различение по полу	5	2	4	0	4
3.	Тема 3. Группа тем 3 Неопределенно-количественные слова banyak, sedikit, berbagai?bagai, bermacam?macam Кванторы всеобщности semua, segala, seluruh, tiap, tiap?tiap, setiap, masing?masing Побудительные предложения с mari/marilah и ayo/ayolah Частица pun Обозначение времени суток Числительные Порядковые числительные Дробные числительные Показатели предикативности sedang, sudah, telah, masih, belum, akan Показатели времени tadi и nanti Показатель сопутствующего действия sambil Слова sesudah/setelah как показатели предшествующего действия	5	2	4	0	6

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
4.	Тема 4. Группа тем 4 Подчинительный союз bila Определение к глаголу-сказуемому Префикс swa? Удвоение Относительное служебное слово yang Паритивная конструкция ada+ yang-группа Конструкция apa/siapa + yang Собирательные числительные Показатель предикативности baru Показатель pernah Уступительный союз walaupun Обозначение числа и года	5	2	4	0	4
5.	Тема 5. Группа тем 5 Суффикс ?kan Переходно-побудительные (каузативные) конструкции Придаточные времена с союзами ketika и sebelum Запретительные предложения Степени качества и степени сравнения Конструкция равной степени сравнения Конструкции сравнительной степени Придаточное ? раскрывающее определение к имени Придаточные предложения цели. Подчинительные союзы agar, supaya, agar supaya Предложно-местоименное сочетание karena itu Суффикс ?i	5	2	4	0	0
6.	Тема 6. Группа тем 6 Конструкции с глаголом переходно-приложительного значения Адресивная конструкция Придаточные предложения следствия. Подчинительные союзы hingga, sehingga Именная форма предикатива с ?nya Частицы sih, deh, dong, lho Сложносокращенные слова Модальные слова и выражения Связка tegurakan Конфиксы perN???an, per???an и ke???an Определение Составные слова с компонентом serba Слова, связанные с понятием об одном предмете, лице salah satu, salah seorang, salah sebuah, salah seekor один из??	5	2	4	0	0

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
7.	Тема 7. Группа тем 7 Суффикс ?wan Префикс ?per? Глагольный конфикс ke?...?an Конструкции с ke???.an глаголами Префикс se? Частица pula Смысловая структура предложения Форма пассивного залога 3-го лица субъекта. Пассивные конструкции Образование залоговых форм от переходных глаголов с префиксами meN?, temper?, с префиксами и суффиксами meN?...?kan, meN?...?i Условия употребления пассивной конструкции 3-го лица субъекта Конфикс se???nya. Удвоение прилагательных в сочетании с конфиксом se???nya Возвратный показатель diri	5	2	4	0	0
8.	Тема 8. Группа тем 8 Конструкции banyak yang?; sedikit yang? Конструкция со словом baru saja Союзы Подчинительные союзы seolah?olah, seakan?akan, kalau Парные союзы bukan hanya/bukan saja/tidak hanya... tetapi juga Составные слова с компонентами mantan и manca Лично-пассивная конструкция Конфикссы ?per???kan; ?per???i Бенефактивноизначение суффикса ?kan Бенефактивная конструкция	5	2	4	0	0
9.	Тема 9. Группа тем 9 Выделительные конструкции предложений имя (группа имени) + lah + yang?группа Конструкции прямой и косвенной речи Осложненное предложение Конструкция с глагольными обстоятельствами Целевые и оценочно-следственные конструкции Сложное предложение. Бессоюзное подчинение Бессоюзные придаточные. Изъяснительные конструкции Связка adalah в сочетании с глаголом активного залога Частичное удвоение Префикс ter? Глаголы с конфиксом ber?...?kan Конструкция с ber?...?kan глаголами Союз seandainya Конструкция личного субъекта действия	5	2	4	0	0
	Итого		18	36	0	18

**4.2 Содержание дисциплины (модуля)**

### Тема 1. Группа тем 1 Классы корневых морфем и слов Префикс *teN?* Переходные глаголы

Непереходные глаголы Дополнение Активная конструкция Союзы Подчинительные союзы *karena, sebab, bahwa* и *kalau* Противительный союз *tetapi* Частицы *juga, saja* Сложные и составные слова

Корневые морфемы (КМ) представляют собой неразложимые единицы языка, которые являются носителями лексического значения. КМ могут быть названиями лиц, предметов, действий, состояний, качеств, чисел. Они также могут быть представлены местоимениями, предлогами, союзами и др.

По своему строению они могут быть односложными, двусложными, трехсложными и четырехсложными. Реже ? пяти- или шестисложными, чаще КМ бывают двусложными.

Выделяются три основных класса КМ:

□ первый класс ? КМ, которые обозначают действие, направленное на какой-либо объект. КМ первого класса не употребляются как самостоятельные слова, а служат основами переходного глагола, т.е. являются связанными морфемами, так как образуют глагол только в сочетании с аффиксом (дефикс обозначает возможность присоединения аффикса): ?baca ?читать?; ?tulis ?писать?;

□ второй класс ? КМ, которые обозначают безобъектное действие либо действие, направленное на объект, состояние и качество. Большинство из них соответствует непереходным глаголам и прилагательным: datang ?идти?, tinggal ?жить?, duduk ?сидеть?, tinggi ?высокий?, besar ?большой?.

Некоторые КМ второго класса являются связанными, т.е. не употребляются без аффикса: ?juang ?бороться?;

□ третий класс ? КМ-имена, которые означают предмет, лицо: rumah ?дом?, orang ?человек?, abang ?старший брат?. Некоторые означают действие или ситуацию kata ?слово?, tari ?танец?.

Большинство КМ второго и третьего классов употребляются как отдельные корневые слова (КС).

КС состоят из одной КМ и различаются синтаксической сочетаемостью, способностью служить предложением, например, в качестве краткого вопроса или ответа: Besar? ? Besar. ?Большой? ? Большой?. Datang? ?Пришел??.

### Тема 2. Группа тем 2 Глагольный префикс *ber?* Конструкции с возвратным глаголом Взаимные конструкции Связка *adalah* Модальные глаголы *harus, bisa, dapat* Побудительные предложения. Частица *?lah* Частицы *kira?kira, lagi* Конструкции со словом *berapa* Префикс *peN?* Суффикс *?an* Имена Различие по полу

Модальные глаголы *harus, bisa, dapat*

Вспомогательные глаголы *harus* ?должен, нужно, надо?, *bisa/dapat* ?мочь? относятся к модальным, так как выражают значение отношения к ситуации со стороны ее участников или говорящего, оценивающего вероятность содержания высказывания либо выражающего желание осуществить его.

Возможность выражают синонимичные глаголы *bisa, dapat* ?мочь?. Однако *bisa* более употребителен среди яванцев. *Dapat* характерен для письменной речи.

Считается, что *bisa* чаще употребляется, когда ситуация связывается с возможностью ее реализации собственными силами и способностями, а *dapat* больше связан с возможностями, которые обусловлены извне.

В предложении модальные глаголы *bisa, dapat* обычно занимают позицию перед последующей знаменательной частью сказуемого.

При вопросе к *bisa/dapat* может присоединяться частица *?kah*: Bisakah meréka menyanyi? ?Могут ли они петь??. *Bisa/dapat* могут использоваться и как краткий вопрос или ответ: *Bisa/dapat baca?* ? *Bisa/Dapat.* ?Можешь читать? ? ?Могу?.

Значение долженствования, необходимости, обязательности выражает *harus* ?должен, нужно, надо?.

Обычная позиция *harus* такая же, как и у модальных глаголов *bisa, dapat*.

*Harus* тоже может использоваться и как краткий вопрос или ответ.

*Harus* сочетается с модальными глаголами *bisa/dapat*: Keréta api soré ini harus bisa lèwat. ?Этот вечерний поезд должен смохь проехать?.

Между *harus* и глаголом может стоять фазовый показатель, наречие времени: Keréta api harus terus sampai Yogya. ?Поезд должен прямо проследовать в Джокьякарту?.

Модальные глаголы могут занимать начальную позицию эмфазы, отрываясь от зависимой части сказуемого. Возможна и конечная позиция модального глагола, чаще в сочетании с отрицанием: Berdiri saja aku tak bisa. ?Я и стоять-то не могу?.

### Тема 3. Группа тем 3 Неопределенно-количественные слова *banyak, sedikit, berbagai?bagai, bermacam?macam* Кванторы всеобщности *semua, segala, seluruh, tiap, tiap?tiap, setiap, masing?masing* Побудительные предложения с *mari/marilah* и *ayo/ayolah* Частица *rin* Обозначение времени суток Числительные Порядковые числительные Дробные числительные Показатели предикативности *sedang, sudah, telah, masih, belum, akan* Показатели времени *tadi* и *nanti* Показатель сопутствующего действия *sambil* Слова *sesudah/setelah* как показатели предшествующего действия

Неопределенно-количественные слова

*banyak, sedikit, berbagai?bagai, bermacam?macam*

Слово banyak ?много? в функции обычно употребляется перед определяемым словом: Di jalan ada banyak mobil. ?На улице много машин?.

Слово banyak может занимать позицию перед глаголом, относясь к существительному ? дополнению данного глагола: Kami banyak menulis surat kepada teman. ?Мы пишем много писем друзьям?;

Meréka banyak membaca buku. ?Они читают много книг?.

Слово sedikit ?мало? употребляется, так же как слово banyak: Sedikit orang ada di sana. ?Там мало людей?.

Слова banyak и sedikit могут использоваться как сказуемое: Bukunya banyak/sedikit di sana. ?Книг там много (мало)?.

Слова berbagai?bagai, bermacam?macam ?разные, всякие? и их варианты berbagai и bermaca с тем же значением употребляются для обозначения неопределенного количества предметов с оттенком разнообразия во множестве, обычно в качестве препозитивного определения: berbagai?bagai barang

?разные товары?, bermacam?macam buku ?различные книги?.

У слова bermacam?macam есть разговорный вариант macam?macam.

Berbagai?bagai, bermacam?macam могут употребляться и как сказуемое: Bukunya berbagai?bagai.

?Книги разные?.

Неопределенно-количественные слова banyak и sedikit не сочетаются со счетными словами. Существительные в сочетании с такими словами, как правило, не имеют форм множественности.

**Тема 4. Группа тем 4 Подчинительный союз bila Определение к глаголу-сказуемому Префикс swa?**  
**Удвоение Относительное служебное слово yang Паритивная конструкция ada+ yang-группа Конструкция apa/siapa + yang Собирательные числительные Показатель предикативности baru Показатель pernah Уступительный союз walaupun Обозначение числа и года**

Показатели предикативности

sedang, sudah, telah, masih, belum, akan

Слова sedang, sudah, telah, masih, belum являются показателями относительного времени и вида. При употреблении каждого из этих слов может выражаться связь с любым моментом времени:

настоящим, отдаленным или ближайшим прошедшим, отдаленным или ближайшим будущим.

Обычная позиция этих слов в предложении ? перед сказуемым.

Показатель sedang

Слово sedang указывает на актуальную ограниченную длительность действия в процессе его развития в определенный момент: Saya sedang belajar. ?Я занимаюсь?.

В русском языке протекание действия в данный момент выражается только лексически, т.е. при помощи обстоятельств времени типа ?в тот момент?, ?вечером?, ?в три часа дня? и т.п. Поэтому при переводе с русского языка следует учитывать сочетаемость глагола с обстоятельством времени. Так, в русской фразе ?сейчас я читаю книгу? слово ?сейчас? указывает на совпадение действия субъекта или его

состояния в момент речи или иной момент, заданный в контексте. При переводе на индонезийский язык таких фраз обычно употребляется слово sedang: Sekarang aku sedang menulis surat kepada teman lamaku.

?Сейчас я пишу письмо старому другу?.

Слово sedang в сочетании с глаголом mengapa ?что делать, чем заниматься? используется в вопросе: Kamu sedang mengapa? ?Что ты делаешь сейчас?? ?Чем ты занят??

В этом случае в разговорной речи вместо mengapa употребляется слово apa или вариант глагола mengapain: Kamu sedang mengapa/apa/mengapain?

В разговорной речи вместо sedang употребляется слово lagi в том же значении длительности наступившего состояния: Ibu lagi tidur. ?Мама спит?.

В средствах массовой информации вместо sedang часто употребляется tengah.

**Тема 5. Группа тем 5 Суффикс ?kan Переходно-побудительные (каузативные) конструкции Придаточные времена с союзами ketika и sebelum Запретительные предложения Степени качества и степени сравнения Конструкция равной степени сравнения Конструкции сравнительной степени Придаточное ? раскрывающее определение к имени Придаточные предложения цели. Подчинительные союзы agar, supaya, agar supaya Предложно-местоименное сочетание karena itu Суффикс ?i**

Паритивная конструкция ada+ yang-группа

Конструкция, представляющая собой сочетание глагола ada и yang-группы, служит для указания на то, что некоторые предметы (лица) обладают признаком, обозначенным в yang-группе.

В предложении такой конструкции yang-группа является подлежащим, а глагол ada ? сказуемое:

Ada yang langsung pergi. ?Кто-то сразу ушел?.

Сочетание ada + yang обычно переводится ?некоторые?, ?кто-то?, ?кое-кто?, ?кое-что?.

Повтор ada + yang группы означает ?одни ... другие? или ?один ... другой?.

Паритивное значение, т.е. значение части целого, особенно явно в предложениях, где имеется противопоставление: Ada yang pergi ke pasar, ada yang pergi ke toko. ?Одни (некоторые) идут на рынок, другие в магазин?.

Кроме главных членов в предложении такого типа могут быть и второстепенные, например, обстоятельственная предложная группа с предлогом di antara ?среди?, которая всегда стоит в начале предложения: Di antara orang?orang itu ada yang suka minum téh, ada yang suka minum kopi. ?Среди этих людей есть те, кому нравится пить чай, и те, кому нравится пить кофе?.

Ada + yang-группа может следовать за тематическим подлежащим: Mahasiswa Institut kami ada yang sangat pintar. ?Некоторые студенты нашего института очень умные (способные)?; Mobil di jalan itu ada yang sering lalu. ?Некоторые машины по этой улице часто проезжают?.

В конструкциях с отрицательным значением употребляются отрицание tidak и его сокращенный вариант tak: Tidak/tak ada yang mau pulang. ?Никто не хотел уходить?.

В отрицательных конструкциях может употребляться и слово tiada ? отрицательный эквивалент глагола ada. В современном индонезийском языке оно имеет несколько архаический оттенок. Соответствующее значение обычно выражается аналитически путем постановки отрицания tidak/tak перед глаголом ada.

**Тема 6. Группа тем 6 Конструкции с глаголом переходно-приложительного значения Адресивная конструкция Придаточные предложения следствия. Подчинительные союзы hingga, sehingga Именная форма предикатива с ?nya Частицы sih, deh, dong, lho Сложносокращенные слова Модальные слова и выражения Связка terupakan Конфиски реN???an, per???an и ke???an Определение Составные слова с компонентом serba Слова, связанные с понятием об одном предмете, лице salah satu, salah seorang, salah sebuah, salah seekor ?один из???**

Конструкция apa/siapa + yang

В вопросительных предложениях с местоимениями apa/siapa может использоваться слово yang, которое следует за ними. В таких предложениях yang вводит просубстантивную группу в функции подлежащего: Siapa yang membaca sajak ini? ?Кто читает это стихотворение??; Siapa yang menulis kalimat di papan tulis? ?Кто пишет на доске предложения??; Apa yang ada di dalam lemari? ?Что находится в шкафу??

Такие вопросительные предложения строятся по образцу эмфатической выделительной конструкции с ара и siapa в качестве ремы-сказуемого.

В разговорной речи yang может пропускаться.

Добавление частицы saja после вопросительных местоимений apa и siapa означает, что говорящий или собеседник желает получить исчерпывающий ответ: Majalah apa saja yang ada di sana? ?Какие там есть журналы???

Собирательные числительные

Числительные, образованные с помощью префикса ber? от простых числительных первого десятка, называются собирательными или обстоятельственными числительными: bertiga ?втроем?, berlima ?впятером?.

Примущественно они употребляются как определение к существительному или личному местоимению: Meréka berdua masuk ke warung mau minum kopi. ?Они вдвоем вошли в варунг выпить кофе?, а также в функции обстоятельства в позиции после глагола действия: Kami tinggal bertiga di sana. ?Мы жили втроем там?.

**Тема 7. Группа тем 7 Суффикс ?wan Префикс ?per? Глагольный конфикс ke?...?an Конструкции с ke???an глаголами Префикс se? Частица pula Смысловая структура предложения Форма пассивного залога 3-го лица субъекта. Пассивные конструкции Образование залоговых форм от переходных глаголов с префиксами teN?, temper?, с префиксами и суффиксами teN?...?kan, teN?...?i Условия употребления пассивной конструкции 3-го лица субъекта Конфикс se???nya. Удвоение прилагательных в сочетании с конфиксом se???nya Возвратный показатель diri**

Суффикс ?i

Суффикс ?i образует основы переходных глаголов. Он не присоединяется к КМ/КС, в конце которых имеется гласный ?i или дифтонг ?ai. Значение этого суффикса обобщается как направленность на ?неподвижный? объект. Это означает, что объект при глаголе с ?i представлен местом, относительно

которого он движется, или тем лицом, кто получает что-либо ? адресатом действия. Поэтому его основное значение ? переходно-приложительное. Другие значения суффикса ?i.

1. Движение к месту или лицу, предмету, занимать определенное положение относительно того, что выражено объектом. Это значение получается при присоединении суффикса ?i к неперходным глаголам или именам со значением места/лица/предмета. Например:

turun ?спускаться? → ?turuni ?спускаться по чему-л.?; naik ?подниматься? → ?naiki ?подниматься на что-л.?; seberang ?переправляться? → seberangi ?переправляться через?.

2. Воздействовать на объект, проявлять отношение к нему. Это значение получается при присоединении суффикса ?i к неперходным глаголам или именам со значением отношения. Например:

bertanya ?спросить? → ?tanyaai ?спросить у кого-л., опрашивать?;

menikah ?жениться, вступать в брак? → ?nikahi ?жениться на ком-л.?;

marah ?быть сердитым? → ?marahi ?сердиться на кого-л.; бранить?;

senang ?нравиться? → ?senangi ?любить кого-л.?.

3. Выполнять функцию, проявлять свойство по отношению к объекту. Такое значение производной

основы получается, если она образована от имен лиц со значением определенной социальной или иной функции. Например:

raja ?раджа? → ?raja? ?править в качестве раджи?;  
sutradara ?режиссер? → ?sutradarai ?режиссировать?;  
hantu ?злой дух? → ?hantui ?мучить, терзать?;  
jiwa ?душа? → ?jiwai ?воодушевлять?.

4. Снабжать объект данным предметом или качеством. Производящей основой служат имена со значением вещества и прилагательные. Например:

air ?вода? → ?airi ?орошать?;  
beban ?груз, ноша? → ?bebani ?обременять?;  
terang ?светлый? → ?terangi ?освещать?;  
basah ?мокрый? → ?basahi ?мочить, делать влажным?.

5) Экстенсивно-множественное, или усиительное, значение. Это значение получается при присоединении суффикса ?i к глагольным КМ. Например:

?gosok ?тереть? → ?gosoki ?тереть много раз?;  
?pukul ?бить? → ?pukuli ?избивать?;  
?lempar ?бросать? → ?lempari ?забрасывать?.

**Тема 8. Группа тем 8 Конструкции banyak yang?; sedikit yang? Конструкция со словом baru saja Союзы Подчинительные союзы seolah?olah, seakan?akan, kalau Парные союзы bukan hanya/bukan saja/tidak hanya... tetapi juga Составные слова с компонентами mantan и manca Лично-пассивная конструкция Конфикссы ?per???kan; ?per???i Бенефактивноезначение суффикса ?kan Бенефактивная конструкция**

Префикс ?per?

Префикс ?per? служит для образования основ переходных глаголов и присоединяется к ним без фонетических изменений. Префикс ?per? служит для образования основ переходных глаголов и присоединяется к ним в основном без фонетических изменений, за исключением случаев, когда основы начинаются с согласного г: temperapat [< rapat + per? + meN?] ?укреплять? (ср. с правилами присоединения префикса ber?).

Основы переходных глаголов, образованных с помощью этого префикса, имеют общее значение каузативности и (или) интенсивности.

Образование залоговых форм от основ переходных глаголов с префиксом ?per?

Формы активного залога образуются путем присоединения префикса meN? к основе с префиксом ?per?. Присоединяясь к основе с префиксом ?per?, префикс meN? преобразуется в tem?, начальный звук префикса ?per? сохраняется:

?perpanjang → temperpanjang ?удлинять?;  
?perbanyak → memperbanyak ?увеличивать?.

Префикс ?per? обладает наибольшей продуктивностью при образовании глагольных основ от прилагательных: besar ?большой? → ?perbesar ?увеличивать?; kuat ?сильный? → ?perkuat ?усиливать?; panjang ?длинный? → ?perpanjang ?удлинять?; cepat ?быстрый? → ?percepat ?ускорить?.

Значение глагольных основ с префиксом ?per?, образованных от прилагательных

Глагольные основы с префиксом ?per?, образованные от прилагательных, выражают значение ?увеличение степени данного качества у объекта?: ?perkuat ?сделать более сильным, усилить, укрепить?; ?persulit ?сделать более трудным, затруднить?.

Основы с префиксом ?per?, образованные от прилагательных, могут выражать те же лексические значения, что и основы с суффиксом ?kan. Но, в отличие от основ с суффиксом ?kan, глагольные основы с префиксом ?per?, образованные от прилагательных, выражают более интенсивное значение.

Сравните:

?kuatkan ?из слабого сделать сильным, укрепить?;  
?perkuat ?сделать более сильным (что-то уже сильное), укрепить?;

Surat ini menguatkan dugaanku, bahwa dia terlibat dalam hal itu. ?Это письмо укрепило мои предположения о том, что он замешан в этом?;

Untuk memperkuat dugaan Anda, sekarang Anda mesti membuktikannya lagi. ?Чтобы подкрепить (усилить) Ваши предположения, Вам следует привести более веские доказательства?.

**Тема 9. Группа тем 9 Выделительные конструкции предложений имя (группа имени) + lah + yang?группа Конструкции прямой и косвенной речи Осложненное предложение Конструкция с глагольными обстоятельствами Целевые и оценочно-следственные конструкции Сложное предложение. Бессоюзное подчинение Бессоюзные придаточные. Изъяснительные конструкции Связка adalah в сочетании с глаголом активного залога Частичное удвоение Префикс ter? Глаголы с конфиксом ber?...?kan Конструкция с ber?...?kan глаголами Союз seandainya Конструкция личного субъекта действия**

Конструкция с глагольными обстоятельствами

Главный глагол может образовывать кореферентную конструкцию с обстоятельственным глаголом или глагольной группой.

Различаются два вида конструкций.

1. Активно-активная конструкция, где сочетание глаголов без служебных слов означает действие с одновременным сопутствующим действием, либо способ движения и направление движения, или действие и способ действия, действие и причину действия и т.п. Например:

tunduk membisu ?потупиться, безмолвствуя?;

datang membawa ?прийти и принести?;

duduk menikmati ?сидеть, наслаждаясь?;

datang bertamu ?прийти в гости?.

Главный глагол может выражать эмоцию как реакцию на прошлое, текущее или предстоящее действие: marah menunggu lama ?сердиться из-за того, что пришлось слишком долго ждать?; tidak senang tinggal di sana ?не нравится жить там?.

Когда ситуация зависимого глагола означает причину эмоции, то зависимый глагол может предваряться глаголом возможности: Saya bersyukur dapat melihat engkau lagi. ?Я благодарен, что смог увидеть тебя снова?.

Переходные глаголы направленного движения, следующие друг за другом и не имеющие соответствия среди предлогов, часто переводятся предлогами: pergi menyelusuri pantai ?идти вдоль берега?

(menyelusuri ?идти по краю?).

Глаголы направленного движения в позиции за другим глаголом могут соответствовать приставке со значением направления в русском глаголе: terbang menaik ?взлететь?; berlari masuk ?вбежать?; terbang menjauh ?улететь?.

2. Активно-пассивная конструкция с зависимым глаголом вида ketakutan, kegirangan и т.п.:

berteriak kegirangan ?кричать от радости?;

Целевые и оценочно-следственные конструкции

В целевой конструкции зависимый глагол часто вводится показателем намерения совершить какое-либо действие: akan, hendak, untuk: Aku selalu mengarang dengan maksud untuk bisa menarik keuntungan:

?Я всегда пишу с целью, чтобы можно было получить прибыль?; Aku mencari akal buat mendapatkan biayanya. ?Я искала способ, чтобы найти средства?.

Если главный и пассивный зависимый глаголы имеют общий объект, то пассивный зависимый глагол используется обязательно: tenebang pohon untuk dibuatnya perahu ?рубить дерево, чтобы сделать из него лодку?.

В оценочно-следственных конструкциях главный глагол называет степень состояния, свойства субъекта, следствием которого является неосуществленное потенциальное действие этого субъекта:

lesu untuk bergerak ?слаб, чтобы двигаться?: terlalu takut untuk merasa gembira ?слишком страшно, чтобы радоваться?.

Сложное предложение.

Бессоюзное подчинение

В бессоюзных предложениях, сходных со сложноподчиненными предложениями, выделяются аналоги придаточной и главной частей. Придаточная часть должна соответствовать обязательному члену предложения: подлежащему, дополнению или сказуемому. Порядок слов в бессоюзном сложном предложении более строгий, чем в союзных сложноподчиненных предложениях.

## **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

## **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

## **7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы.

Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС З++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

## **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

Как найти свой путь к иностранным языкам - <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=406424>

Этнология - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785394026171.html>

Языковые контакты - <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=409697>

## **9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	Важной составной частью учебного процесса в вузе являются лекционные занятия. В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации, положительный опыт в ораторском искусстве. Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	<p>Важной составной частью учебного процесса в вузе являются практические занятия. Практические занятия проводятся главным образом по общественным наукам и другим дисциплинам, требующим научно-теоретического обобщения литературных источников, и помогают студентам глубже усвоить учебный материал, приобрести навыки творческой работы над документами и первоисточниками. Планы практических занятий, их тематика, рекомендуемая литература, цель и задачи ее изучения сообщаются преподавателем на вводных занятиях или в методических указаниях по данной дисциплине. Прежде чем приступить к изучению темы, необходимо прокомментировать основные вопросы плана практики. Такой подход преподавателя помогает студентам быстро находить нужный материал к каждому из вопросов, не задерживаясь на второстепенном. На практике каждый его участник должен быть готовым к выступлению по всем поставленным в плане вопросам, проявлять максимальную активность при их рассмотрении. Выступление должно строиться свободно, убедительно и аргументировано. Преподаватель следит, чтобы выступление не сводилось к репродуктивному уровню (простому воспроизведению текста), не допускается и простое чтение конспекта. Необходимо, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать правильные выводы из сказанного. В заключение преподаватель, как руководитель, подводит итоги практического занятия. Он может (выборочно) проверить конспекты студентов и, если потребуется, внести в них исправления и дополнения..</p>
самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа студентов реализуется путем написания ими письменных работ по выбору. Выбор темы для самостоятельной письменной работы производится на основании перечня утвержденных тем по согласованию с преподавателем. Темы письменных работ направлены на получение самостоятельных дополнительных знаний по изучаемой дисциплине. Написание одной письменной работы в течении учебного семестра является обязательной, но допускается написание нескольких работ по желанию студента.</p>
экзамен	<p>Подготовку к экзамену необходимо целесообразно начать с планирования и подбора литературы. Прежде всего, следует внимательно перечитать учебную программу и программные вопросы для подготовки к экзамену, чтобы выделить из них наименее знакомые. Далее должен следовать этап повторения всего программного материала. На эту работу целесообразно отвести большую часть времени. Следующим этапом является самоконтроль знания изученного материала, который заключается в устных ответах на программные вопросы, выносимые на экзамен. Тезисы ответов на наиболее сложные вопросы желательно записать, так как в процессе записи включаются дополнительные моторные ресурсы памяти.</p>

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Лингафонный кабинет.

#### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 58.03.01 "Востоковедение и африканистика" и профилю подготовки "не предусмотрено".

**Приложение 2**

**к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.5 Практическая грамматика (индонезийский язык)**

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

**Основная литература:**

Основная литература

Горбачевский, А. А. Теория языка. Вводный курс: Учебное пособие / А. А. Горбачевский. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 280 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0965-8. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=447873>

Реформатский А. А. Введение в языковедение [Электронный ресурс] : Учебник для вузов / А. А. Реформатский; Под ред. В. А. Виноградова. - 5-е изд., испр. - М. : Аспект Пресс, 2014.' -  
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785756703771.html>

**Дополнительная литература:**

Грамматика индонезийского литературного языка. Оглоблин А. К. Санкт-Петербург: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2008. - 439 с. ISBN 978-5-288-04713-8

Панькин, В. М. Языковые контакты [Электронный ресурс] : краткий словарь / В. М. Панькин, А. В. Филиппов. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-0975-7 (Флинта), ISBN 978-5-02-037288-7 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=409697>

Этнология [Электронный ресурс] : Учебник / Г. Т. Тавадов. - 2-е изд. - М. : Дашков и К, 2016. -  
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785394026171.html>

Лобжанидзе, А. А. Этнокультурные регионы мира [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.А. Лобжанидзе, Д.В. Заяц. - М. : Прометей, 2013. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704223979.html>

Приложение 3

к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.5 Практическая грамматика (индонезийский язык)

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.